

УДК 81'373.4:796.096/.097+81'42::796

DOI: 10.26140/bgz3-2019-0803-0080

КОНЦЕПТ ДИСКУРСИВНОЙ ЛИЧНОСТИ СПОРТИВНОГО КОММЕНТАТОРА США И РОССИИ

© 2019

Пак Леонид Евгеньевич, кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедры «Межкультурных коммуникаций и переводоведения»

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
(690014, Россия, Владивосток, ул. Гоголя, 41, e-mail: Leonid.pak@vvsu.ru)

Аннотация. В данной работе проводится лингвокультурное сопоставление концептов дискурсивной личности спортивных комментаторов США и России. Автор развивает понятие концепта дискурсивной личности для систематизации и обобщения характеристик вербального поведения спортивного комментатора. Актуальность исследования обусловлена обращением к спортивному комментарию как к предмету исследования (что весьма значимо в эпоху глобальной вовлечённости населения разных стран в спортивные соревнования и повсеместной трансляции репортажей «с места событий» на многих языках, включая английский и русский). Проявление авторской позиции по отношению к происходящему, языковая объективация чувств, эмоций и оценок со стороны комментатора в ходе состязаний, используемые речевые стратегии составляют тот объект исследования, который определяет научную новизну данного исследования. Материалом исследования послужили тексты спортивных трансляций российских и американских телеканалов по различным видам спорта на русском языке и на американском варианте английского языка. Автором были выделены сходства и различия в концептах дискурсивной личности спортивного комментатора США и России. Доказано, что сопоставленные концепты американской и российской дискурсивной личности спортивного комментатора характеризуются значительными расхождениями на уровне ядра и приядерной зоны. Между тем, в периферийной зоне концептов обнаруживается больше сходств, нежели различий.

Ключевые слова: спортивный комментарий, спортивный комментатор, спортивная коммуникация, дискурсивная личность, концепт дискурсивной личности, когнитивные признаки, концептуальный анализ.

DISCOURSE PERSONALITY CONCEPT OF SPORT COMMENTATOR OF USA AND RUSSIA

© 2019

Pak Leonid Evgenyevich, candidate of philological sciences, senior lecturer of Department
of Intercultural Communications and Translation Science

Vladivostok State University of Economics and Service
(690014, Russia, Vladivostok, Street Gogolya 41, e-mail: Leonid.pak@vvsu.ru)

Abstract. In this paper, a linguocultural comparison of the concepts of the discourse personality of sports commentators of the USA and Russia is carried out. The author develops the concept of a discourse personality to systematize and summarize the characteristics of the verbal behavior of a sports commentator. The relevance of this paper is proved by paying special attention on sports commentary as a subject of study (which is very significant in the era of global involvement of people from different countries in sports competitions and the ubiquitous broadcasting of reports from the scene in many languages, including English and Russian). The manifestation of the author's position to what is happening, the linguistic objectification of feelings, emotions and assessments made by the commentator during the competition and speech strategies used are the object of research that determines the scientific novelty of this study. The material of the study was the texts of sports broadcasts of Russian and American television channels in various sports in Russian and in American English. The author highlighted the similarities and differences of the concepts of the discourse personality of the sports commentator of the USA and Russia. It is proved that the comparison of the concepts of the American and Russian discourse personality of a sports commentator is characterized by significant differences at the level of the core and the core zone. Meanwhile, in the peripheral zone of the concepts there are more similarities than differences.

Keywords: sports commentary, sports commentator, sports communication, discourse personality, concept of discourse personality, cognitive features, conceptual analysis.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.

В эпоху глобальной вовлечённости населения разных стран в спортивные соревнования и повсеместной трансляции репортажей «с места событий» на многих языках, включая английский и русский, обращение к спортивному комментарию как к предмету данного исследования является своевременным и актуальным. Спортивные мероприятия являются неотъемлемой составляющей жизни населения, а участие национальных команд в международных состязаниях ежедневно повышает престиж спорта как сферы коммуникации.

Спортивные достижения, как показывает практика международного диалога, всё чаще становятся значимым показателем экономического и культурного развития страны, поэтому влияние личности комментатора как одного из участников дискурсивного события на мировую зрительскую и читательскую аудиторию сложно переоценить. Обобщение и систематизация авторских эмоций и оценок и используемых речевых стратегий при помощи моделирования концептов дискурсивной личности спортивного комментатора также делает данную работу весьма актуальной.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на

которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы.

В рамках спортивного репортажа значительное внимание уделяется изучению языковых средств: гендерно-обусловленная специфика спортивной лексики [1], именная лексика в спортивной сфере [2], спортивная военная лексика [3], специфика языка спортивного текста [4], фразеологические единицы спортивной тематики [5].

В фокус исследователей попадают и аспекты спортивного дискурса, связанные со словотворчеством спортивных комментаторов [6-7], дискурсивной языковой личностью [8-9-10], пресуппозицией в спортивном дискурсе [11], иллокутивной составляющей спортивного комментария [12] и культурой речи спортивных журналистов [13].

В научный оборот давно и прочно вошло такое понятие, как концепт. Одной из наиболее значимых работ в данной сфере является «Когнитивная лингвистика» Стернина И.А. и Поповой З.Д. [14]. Исследованию когнитивных аспектов спортивной коммуникации, а также взаимосвязи языковой личности и концепта посвящены ряд работ [15-17].

При этом изучение концепта дискурсивной личности и его лингвокультурных особенностей остаётся без

должного внимания.

Формирование целей статьи (постановка задания).

Новизна данной работы определяется тем, что впервые моделируется концепт дискурсивной личности в сопоставительном аспекте, с учётом её лингвокультурной специфики.

Целью исследования является сопоставление концептов дискурсивной личности спортивного комментатора США и России.

Материалом исследования послужили тексты-трансляции спортивных трансляций по теннису, фигурному катанию и спортивной гимнастике российских телеканалов Россия 2, Спорт 1 и российской версии телеканала Eurosport (30 трансляций) и американских каналов CBS Sports, NBC Sports и BT Sport (29 трансляций).

Сопоставительный анализ лексических и синтаксических средств, речевых актов и стратегий речевого поведения, которые позволили выделить когнитивные признаки для формирования концептов дискурсивной личности спортивных комментаторов США и России, проводился при помощи сопоставительного дискурсивного анализа, концептуального анализа и количественных методов.

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.

Приведённый анализ выявил, что американский и российский спортивный комментарий характеризуется различным соотношением основных лексических разрядов, а именно, эмоционально-оценочной лексики, терминов, профессионализмов, жаргонизмов и индивидуаль-авторских неологизмов.

В результате анализа материала исследования количественными методами было выявлено, что доминирующим лексическим пластом в спортивном комментарии является эмоционально-оценочная лексика – 44,6%. Эмоционально-оценочная лексика американского и российского дискурса спортивного комментария характеризуется доминированием прилагательных, значение которых связано с описанием зрелищности события (unbelievable/невероятно), качественной техники исполнения (well done/хорошо) и внешней красоты (pretty/красивая, красивый, красиво): «*Потрясающее салто, группировка идеальная!*» – Дмитрий Бобцов [18]; «*The stunning, oh my goodness!*» – Настя Люкин [19]. В рассмотренных примерах эмоционально-оценочная лексика эксплицирует положительное значение. Негативные характеристики выступлений в обоих языках выражаются при помощи прилагательных, семантика которых связана с некачественной техникой исполнения (terrible/ужасно), внешней непривлекательностью (квадратная, тощая) и отрицательными эмоциями (ridiculous/смехотворно). Следует отметить, что спортивные комментаторы России в более значительной степени (по сравнению с американскими) склонны к использованию эмоционально-оценочной лексики при выражении негативных чувств и переживаний: «*Ну, не хватало ещё и этой ошибки, налетела... Кошмарное выступление*» – Лидия Иванова [19].

Таким образом, такой разряд лексики как «эмоционально-оценочная» более репрезентирован в российском дискурсе спортивного комментария, нежели в американском. Вслед за Б.А. Зильбертом [20], мы сочли возможным объединить терминологическую лексику, профессионализмы и жаргонизмы под рубрикой «спортивная лексика». Статистические данные об использовании лексики спортивной тематики приведены в таблице 1.

Выполненное исследование показало, что синтаксические особенности дискурса спортивного комментария России характеризуются доминированием специальных вопросов. Данное синтаксическое средство используется с целью подведения зрителя-адресата к размышлению и для высказывания своего отношения к тому или иному спортивному событию: «*Что она делает?*

– *Зачёркивает все нормативы – её никак не назовёшь Бриджид Бордо, но она держится на снарядах*» – Лидия Иванова [18]; «*Почему она улыбается? Получила подарок на день рождения от хоук ая?*» – Владас Ташев [21].

Таблица 1 – Спортивная лексика в речи американских и российских спортивных комментаторов

Разряд спортивной лексики	Количество словоупотреблений	
	Спортивные комментаторы России	Спортивные комментаторы США
термин	356	498
жаргонизм	110	98
профессионализм	32	18
Итого:	498	614

Общие вопросы, выражающие мнение, с которым должен опосредованно согласиться слушатель, являются наиболее репрезентированным синтаксическим средством в речи спортивных комментаторов США. «*Should we expect more?*» – Мартина Навратилова [22]; «*Couldn't she cover the court efficiently?*» – Патрик Макинрой [23]. Следует отметить, что американский спортивный дискурс характеризуется частым использованием разделительных вопросов: «*She is surprising everybody, isn't she?*» – Элфи Шлегель [19]; «*Oh! Sharapova just rolled that serve in, didn't she?*» – Патрик Макинрой [23]. Риторические вопросы в рамках американского дискурса спортивного комментария выполняют весьма значимую функцию, а именно, привлечение внимания зрителя к важным аспектам комментируемого события.

Таким образом, проанализированные примеры наглядно демонстрируют, что спортивные комментаторы обеих стран характеризуются использованием различных типов риторических вопросов (американские комментаторы – разделительные и общие, российские – специальные) для достижения по большому счёту сходных целей: формирования эмоционального отношения слушателя к происходящему на спортивной арене, а также для активизации его внимания.

Классификации Дж.Р. Серля и Г.Г. Почепцова [24] послужили основой для составления собственной классификации иллокутивных речевых актов, релевантной для данного исследования. Данная классификация предполагает наличие таких речевых актов как констатив, директив, экспрессив, комиссив и квестив.

На основании сопоставительного исследования иллокутивных речевых актов можно сделать вывод, что директивы используются комментаторами обоих спортивных дискурсов. При этом в речи спортивных комментаторов России, выделенный речевой акт является наиболее значимым, например, похвала: «*Ну, и королева сейчас, посмотрите, как нужно исполнять этот опорный прыжок ... она это по копейке делает. Она! Вон на какой высоте! Ну, это её не поймать ни за какой хвост, товарищи! Потрясающе*» – Лидия Иванова [18]. В рассматриваемом примере используется эмоционально-экспрессивная лексика («*потрясающе*», «*королева*»), метафора («*... не поймать ни за какой хвост...*»), кроме того, демонстрируется ориентированность фоновые на знания зрителя («*опорный прыжок*»).

Американский спортивный комментарий характеризуется доминированием констатива, свидетельствующего об информативной направленности. Данный речевой акт реализуется рассказом о происходящих событиях, что усиливает профессиональную составляющую: «*Double faults are creeping in her game, and we hear a long scream, when she realized – she missed the ball*» – Тим Даггет [19]. Историческая справка, как разновидность проанализированного речевого акта, также весьма значима при комментировании: «*Olga Korbut was the first athlete ever to do full tucked salto on beam in 1980*» – Тим Даггет [19]. Отсылка к истории комментируемого вида спорта при помощи исторической справки придаёт комментарию дополнительную привлекательность и глуби-

ну. Статистические данные проведённого сопоставительного анализа иллокутивных речевых актов представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Иллокутивные речевые акты, доминирующие в речи спортивных комментаторов

Речевой акт	Количество употреблений	
	Спортивные комментаторы России	Спортивные комментаторы США
директив	70	29
констатив	30	45
комиссив	38	19
экспрессив	30	25
квестив	20	12
Итого:	188	130

Сопоставительный анализ стратегий речевого поведения, свойственных речи спортивных комментаторов выявил наличие репрезентативной, коммуникативной, объектно-аналитической стратегий, а также, стратегии по преодолению опосредованности общения. Коммуникативная стратегия положительной оценки категории «свой» характерна для представителей обеих лингвокультур: «*Надо и красоте показывать, но и действовать-то тоже надо. Вы посмотрите какой головокружительный темп! Она! Она! Слов нет! Слов нет! Потрясающе!*» – Лидия Иванова [18]. «*Два с полвинтом в слепое приземление – дорожный элемент!!! Умница, Комова!*» – Эмин Гарибов [18]. «*They know she's gonna win. I don't know any athlete in this games that is so much better than anybody else! Very nicely done!*» – Тим Даггет [19].

Данная стратегия реализуется в использовании слов с эмоционально-оценочной окраской («*умница*», «*потрясающе*», «*very nicely*»). Кроме того, используются синтаксические средства, например, риторические восклицания («... *so much better than anybody else!*», «*Ona! Ona! Слов нет! Слов нет!*»). Между тем, для российского спортивного комментария весьма важны слова с коннотативно-маркированными суффиксами («*дорожный*»).

Статистические данные сопоставительного анализа стратегий речевого поведения приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Стратегии речевого поведения американских и российских спортивных комментаторов

Стратегия речевого поведения	Количество употреблений	
	Спортивные комментаторы России	Спортивные комментаторы США
репрезентативная	62	66
коммуникативная	68	65
стратегия по преодолению опосредованности общения	95	66
объектно-аналитическая	-	80
Итого:	225	277

Таким образом, мы выделили когнитивные признаки, которые сформировали концепты дискурсивной личности американского и российского спортивного комментатора. Концепты имеют полевую структуру, а именно, ядро, приядерную зону и открытую периферию (см. рис. 1 и рис. 2).

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления.

В данном исследовании были сформированы концепты дискурсивной личности американского и российского спортивного комментатора. Концепты характеризуются таким способами языковой и лингвопрагматической репрезентации как лексические и синтаксические средства, иллокутивные речевые акты, речевые стратегии.



Рисунок 1 – Структура и содержание концепта дискурсивной личности спортивного комментатора России



Рисунок 2 – Структура и содержание концепта дискурсивной личности спортивного комментатора США

Сопоставительный анализ лингвокультурных особенностей концептов дискурсивной личности спортивного комментатора обнаруживает заметные расхождения в ядре и приядерной зоне концептов: ядро концепта дискурсивной личности российского комментатора характеризуется доминированием эмоционально-оценочной лексики, риторического вопроса, директива и стратегии по преодолению опосредованности общения. Между тем, концепт дискурсивной личности спортивного комментатора США демонстрирует доминирование терминов, риторического вопроса, констатива и объектно-аналитической стратегии на уровне ядра.

Приядерные зоны моделируемых концептов, также демонстрируют больше различий, нежели сходств. Так, приядерная зона концепта дискурсивной личности спортивного комментатора России обнаруживает наличие терминов, риторического восклицания, комиссива и коммуникативной стратегии. В приядерной зоне концепта американской дискурсивной личности доминирует эмоционально-оценочная лексика, риторические вопросы, речевой акт «директив», репрезентативная стратегия.

Открытая периферийная зона исследуемых концептов практически не демонстрирует значительных лингвокультурных отличий.

Перспектива дальнейших научных изысканий в данной области видится в привлечении нового эмпирического материала для исследования различных особенностей дискурсивной личности. Кроме того, изучение дру-

гих типов дискурса с точки зрения различных подходов, а также моделирование концептов для систематизации и обобщения результатов исследования находится в сфере интересов учёных-лингвистов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Пак Л.Е. Гендерный фактор в речи спортивных комментаторов США и России // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. С. 148-152.
2. Елистратов А.А. Именная нетерминологическая лексика спорта // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 34. С. 26-32.
3. Елистратов А.А. Военная лексика в языке спорта // Русская речь. 2005. № 2. С. 64-69.
4. Десюк Д.В. Языковая специфика спортивного телетекста // Знание. Понимание. Умение. 2010. №4. С. 187-190.
5. Ермакова Е.Н., Прокопова М.В. Трансформация фразеологических единиц в языке СМИ: лингвокреативный потенциал языка спортивного комментатора // Вестник КГУ. 2016. №3. С. 152-154.
6. Синельникова М.Н. Словотворчество в речи комментаторов спортивных матчей // Известия ВГПУ. 2016. №2 (106). С. 133-138.
7. Лебедев П.П. Особенности функционирования компрессионного словообразования в речи спортивных тележурналистов // Вестник РГГУ. Серия «История. Филология. Культурология. Востоковедение». 2018. №1 (34). С. 125-133.
8. Малышева Е.Г. Дискурсивная языковая личность в русском спортивном дискурсе // Медиаскоп. 2011. № 1. С. 6. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mediascope.ru/node/767> (Дата обращения – 20.09.18)
9. Малышева Е.Г. Русский спортивный дискурс: лингвокогнитивное исследование [Электронный ресурс]: монография / Е.Г. Малышева. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2011. 370 с.
10. Филимонова Е.П. Языковая личность спортивного комментатора в дискурсивном пространстве СМИ // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. №1 (192). С. 115-119.
11. Снятков К.В. О характере пресуппозиции в телевизионном спортивном дискурсе // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. С. 317-321
12. Занозина В.В. Спортивный комментарий как элемент акта коммуникации // Rhema. Рема. 2014. №3. С. 62-65.
13. Гудков Д.Б. Спортивный комментарий как зеркало речевой революции // МИРС. 2010. №2. С. 64-68.
14. Стернин И.А., Попова З.Д. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 314 с.
15. Халяпина Л.П. Трансформация концепта «языковая личность» в теории и методике обучения иностранным языкам // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, 2006, Том. 7, №. 21 (1). С. 91-101.
16. Кущева О.Ю. Антропоцентрическая парадигма в современной лингвистике // Вестник Адыгейского государственного университета. 2006. №4. С. 155-156.
17. Кулинская С.В. Концепт «Цвет» и языковая личность // Вестник КРУ МВД России. 2013. №3 (21). С. 84-87.
18. Sportbox. [Электронный ресурс]. URL: http://news.sportbox.ru/Vidu_sporta/ Дата просмотра: 04.02.2017.
19. NBC Sports. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nbcsports.com/tennis>. Дата просмотра: 22.08.2013.
20. Зильберт Б.А. К вопросу о составе специальной лексики физической культуры и спорта и ее месте в лексической системе современного русского языка // Язык и общество. Социолингвистические проблемы лексикологии: Межвуз. научный сборник. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1982. Вып. 6. С. 76-93.
21. Eurosport. [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.eurosportplayer.com>. Дата просмотра: 13.08.2017.
22. BT Sport. [Электронный ресурс]. URL: <http://sport.bt.com/videos/>. Дата просмотра: 20.04.2016.
23. CBS Sports. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cbssports.com/tennis/>. Дата просмотра: 15.12.2015.
24. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.: «Рефл-бук», 2001. 656 с.

Статья поступила в редакцию 16.05.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019